

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ И
ГАМБУРГСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ В РЕАЛИЗАЦИИ
МАГИСТЕРСКОЙ ПРОГРАММЫ ПО МОДЕЛИ «ДВА ДИПЛОМА»
«ПОЛЯРНЫЕ И МОРСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ (ПОМОР)»

г. Санкт-Петербург / Гамбург

« ____ » 20 __ г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее – СПбГУ), Россия, 199034 Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7-9, в лице заместителя ректора по международной деятельности Андрюшина Сергея Владимировича, действующего на основании доверенности от 26.12.2018 года № 28-21-503; и Гамбургский университет (далее – ГУ), Германия, 20148 Гамбург, Миттельвег 177, в лице президента профессора доктора Дитера Ленцена и декана Факультета математики, информатики и естественных наук профессора Генриха Гренера, уполномоченного для подписания настоящего Соглашения, именуемые далее Сторонами, принимая во внимание намерения Сторон развивать долговременное и взаимовыгодное сотрудничество в научно-образовательной сфере с учетом российского и германского законодательства в сфере образования, договорились о нижеследующем:

Статья 1. Цели Соглашения

Стороны пришли к соглашению о продолжении сотрудничества в реализации программы магистратуры «Полярные и морские исследования (ПОМОР)» / «Polar and Marine Sciences (POMOR)» (далее – «ПОМОР»). «ПОМОР» реализуется рядом российских и германских университетов и научно-исследовательских институтов под эгидой СПбГУ и ГУ. Это Бременский, Кильский, Потсдамский и Ростокский университеты, Технологический университет Гамбург Харбург, ГЕОМАР Центр исследований Мирового океана в Объединении имени Гельмгольца в г. Киле, Институт имени Альфреда Вегенера Центр полярных и морских исследований в Объединении имени Гельмгольца (АВИ), Институт исследования Балтийского моря в Объединении имени Лейбница, Варнемюнде, ФГБУ «Арктический и антарктический научно-исследовательский институт» (ААНИИ) и российско-германская Лаборатория полярных и морских исследований им. О.Ю. Шмидта (ОШЛ).

Студенты, успешно завершившие обучение, получают:

- в России – диплом СПбГУ с присвоением квалификации магистра (Master)
- в Германии – диплом ГУ с присвоением степени магистра естественных наук (Master of Science)

Статья 2. Программа

«ПОМОР» является российско-германской программой магистратуры по модели двух дипломов и состоит из учебных периодов, в итоге составляющих два года (четыре семестра) (в объеме 120 ECTS), информация о которых содержится в учебном плане программы и в специальных положениях ГУ о программе. Язык обучения – английский. Основное место реализации программы – СПбГУ. Программа реализуется в соответствии с Календарным учебным графиком (Приложение № 1).

Статья 3. Приём на программу и студенты

3.1 Количество студентов, принимаемых на обучение по программе «ПОМОР», определяется Сторонами с учетом выделенных СПбГУ контрольных цифр приема для обучения.

3.2. Приём на обучение по программе осуществляется один раз в два года (по нечётным годам) в соответствии с действующими Правилами приёма в СПбГУ. Состав экзаменационной комиссии по вступительному испытанию согласовывается Сторонами и включает представителей СПбГУ, ГУ и других германских университетов-партнеров и научно-исследовательских организаций.

3.3. Поступающие, успешно прошедшие конкурс, становятся студентами СПбГУ. В период третьего семестра обучения по программе «ПОМОР» студенты зачисляются в ГУ и/или один из университетов-партнеров ГУ, указанных в статье 4.

Статья 4. Обучение

4.1. Обучение по программе осуществляется в соответствии с образовательным стандартом СПбГУ, Правилами обучения в СПбГУ и Порядком проведения экзаменов факультета математики, информатики и естественных наук ГУ по совместно разработанному и согласованному Сторонами компетентностно-ориентированному учебному плану и Календарному учебному графику, утвержденным в установленном в СПбГУ и ГУ (Специальными положениями о программе «ПОМОР») порядке.

4.2. Реализация учебного плана осуществляется совместными усилиями Сторон и предусматривает в третьем семестре обучение студентов программы «ПОМОР» в ГУ или в одном из германских университетов-партнёров в объеме 30 ECTS.

4.3. Учебный процесс реализуется в период первого и второго семестра обучения в СПбГУ с участием научно-педагогических работников германских научно-исследовательских институтов и университетов-партнеров. Нагрузка научно-педагогических работников германских научно-исследовательских институтов и университетов-партнёров составляет не более 50% учебной нагрузки программы «ПОМОР» в Санкт-Петербургском государственном университете. В дипломы магистра СПбГУ вносятся сведения обо всех научно-педагогических работниках, преподававших дисциплины, которые предусмотрены учебным планом программы «ПОМОР».

4.4. Обучение студентов в период третьего семестра осуществляется в рамках программы магистратуры «Integrated Climate System Sciences» ГУ или в университетах-партнёрах ГУ – в Бременском университете, Университете им. Кристиана Альбрехта в г. Киле и в Потсдамском университете. Гамбургский университет перезачитывает курсы, прослушанные в германских университетах-партнёрах. СПбГУ и германские университеты-партнёры на регулярной основе (ежегодно) согласовывают и утверждают учебный план третьего семестра.

4.5. В период четвертого семестра обучения учебный процесс реализуется по выбору в СПбГУ, ГУ или в германских университетах-партнёрах и научно-исследовательских институтах. Заключительный семестр обучения предусматривает подготовку выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации, master thesis) на английском языке. Научное руководство и оценка выпускной квалификационной работы, а также оценка доклада по теме работы осуществляется совместно научно-педагогическими работниками каждой из Сторон или привлекаемых ими сотрудников, российских и германских учреждений.

4.6. Перезачёт учебного периода и зачётных единиц, полученных студентами в ГУ или германских университетах-партнёрах, осуществляется в установленном в СПбГУ порядке и не требует дополнительных процедур подтверждения или аттестации.

4.7. Учебный план магистерской программы может быть изменен по согласию Сторон в порядке, установленном в СПбГУ, и в соответствии с действующими правилами ГУ.

Статья 5. Итоговая аттестация

5.1. Итоговая аттестация представляет собой подготовку выпускной квалификационной работы, устный доклад и защиту выпускной квалификационной работы. Устный доклад по теме выпускной квалификационной работы и её защита проводятся в СПбГУ. Члены экзаменационной комиссии со стороны ГУ и/или других германских университетов-партнеров могут участвовать как в очном, так и в дистанционном формате путем видеоконференции.

6. Обязанности Сторон

Стороны обязуются:

- 6.1. Предоставлять студентам консультации по вопросам обучения и специализации.
- 6.2. В соответствии с законодательной базой, ознакомить обучающихся со своими уставами, лицензиями на осуществление образовательной деятельности, свидетельствами об аккредитации, другими документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, права и обязанности обучающихся при реализации образовательной программы.
- 6.3. Ознакомить обучающихся с условиями и особенностями реализации образовательной программы «ПОМОР» по модели «два диплома», установленных данным Соглашением.
- 6.4. Предоставлять другой Стороне справки о результатах освоения обучающимися части образовательной программы, в том числе зачетные (экзаменационные) ведомости.

Статья 7. Порядок финансирования

7.1. «ПОМОР» реализуется в СПбГУ за счет бюджетных ассигнований федерального бюджета, средств физических и юридических лиц по договорам об оказании платных образовательных услуг;

7.2. «ПОМОР» реализуется в ГУ и в университетах-партнерах Гамбургского университета – в Бременском университете, Университете им. Кристиана Альбрехта в г. Киле и в Потсдамском университете за счет средств, самостоятельно привлеченных германскими организациями-партнерами.

7.3. В период пребывания в Германии студенты должны оплатить за счет собственных средств расходы, связанные с пребыванием в Германии, включая семестровый взнос в ГУ. Студенты освобождаются от взноса на административные расходы в ГУ согласно положениям Гамбургского закона о Высшей школе в действующей редакции. Гамбургский университет не берет на себя расходы, связанные с пребыванием студентов в Германии.

7.4. Студенты самостоятельно оплачивают транспортные расходы, проживание, медицинское страхование, затраты, связанные с оформлением учебной визы.

7.5. В зависимости от бюджетного планирования обеих сторон студентам может выплачиваться стипендия. О возможности выплаты стипендии студенты информируются до начала обучения.

Статья 8. Обеспечение реализации образовательной программы

8.1. Каждая Сторона назначает ответственное лицо / организационную группу, которая обеспечивает исполнение настоящего Соглашения в соответствующем университете.

8.2. Для оценки реализации и развития образовательной программы ответственные лица проводят консультации не реже одного раза в год.

Статья 9. Срок действия Соглашения

9.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания Сторонами. Соглашение от 5 июля 2011 года утрачивает силу. Информация о планируемых изменениях должна направляться Стороне-партнёру не позднее чем за 6 месяцев до планируемой даты изменения. Изменения должны быть одобрены и зафиксированы в письменном виде в дополнительном соглашении.

9.2. Срок действия Соглашений составляет 5 лет. Каждая Сторона имеет право расторгнуть Соглашение в конце учебного года; информация о планируемом расторжении Соглашения должна направляться Стороне-партнёру не позднее, чем за 6 месяцев до планируемой даты расторжения.

9.3. Каждая из Сторон разрешает использование другой Стороной своего названия и логотипа в случаях, напрямую связанных с продвижением программы в международном и национальных образовательных пространствах. Любое использование наименований одной из Сторон другой Стороной, не связанное прямо с исполнением обязательств по настоящему Соглашению, допускается только с предварительного согласия соответствующей Стороны.

Статья 10. Копии и языки.

Настоящее Соглашение и Приложения к нему составлены в четырех оригинальных экземплярах на русском и немецком языках, по два для каждой Стороны. Каждый оригинал имеет равную юридическую силу.

За Санкт-Петербургский государственный
университет

Заместитель ректора по международной
деятельности С. В. Андрюшин



За Гамбургский университет

Декан Факультета математики,
информатики и естественных наук
профессор Г. Гренер

21.06.2019

*Приложение I***КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК**

основной образовательной программы магистратуры

**Полярные и морские исследования (ПОМОР)» /
 «Polar and Marine Sciences (POMOR)»
 по направлению 05.04.06 «Экология и природопользование», (ВМ.5527. *)**

1 курс

Календарный период планирования			Группы видов деятельности по календарному учебному графику							
№ п/п	Начало периода	Окончание периода	1. Учебные занятия	2. Мероприятия промежуточной аттестации	3. Ликвидация академических задолженностей	4. Практики и курсовые работы	5. Научно-исследовательская работа	6. Итоговая аттестация	7. Внедорожные занятия	8. Каникулярное время
1	1 октября	29 декабря	Учебные занятия лекционного и семинарского типа	Промежуточная аттестация в форме зачета	Ликвидация академических задолженностей по зачетам		Научно-исследовательская работа			
2	30 декабря	8 января			Промежуточная аттестация в форме зачета	Ликвидация академических задолженностей по зачетам				
3	9 января	29 января			Промежуточная аттестация в форме зачета	Ликвидация академических задолженностей по зачетам				
4	30 января	10 февраля			Промежуточная аттестация в форме экзамена					
5	11 февраля	29 мая	Учебные занятия лекционного и семинарского типа	Промежуточная аттестация в форме зачета	Ликвидация академических задолженностей по зачетам и экзаменам					
6	30 мая	13 июня	Учебные занятия лекционного и семинарского	Промежуточная аттестация в форме зачета, экзамена						

Календарный период планирования			типа					
№ п/п	Начало периода	Окончание периода	1. Учебные занятия	2. Мероприятия промежуточной аттестации	3. Ликвидация академических задолженностей	4. Практики и курсовые работы	5. Научно-исследовательская работа	6. Итоговая аттестация
1	15 сентября	30 сентября		Промежуточная аттестация в форме зачета	Ликвидация в академических задолженностей по зачетам, экзаменам	Научно-исследовательская практика		
2	1 октября	31 марта	Учебные занятия лекционного и семинарского типа	Промежуточная аттестация в форме зачета, экзамена	Ликвидация в академических задолженностей по зачетам, экзаменам			

2 курс

Группы видов деятельности по календарному учебному графику								
№ п/п	Начало периода	Окончание периода	1. Учебные занятия	2. Мероприятия промежуточной аттестации	3. Ликвидация академических задолженностей	4. Практики и курсовые работы	5. Научно-исследовательская работа	6. Итоговая аттестация
1	15 сентября	30 сентября		Промежуточная аттестация в форме зачета	Ликвидация в академических задолженностей по зачетам, экзаменам	Научно-исследовательская практика		
2	1 октября	31 марта	Учебные занятия лекционного и семинарского типа	Промежуточная аттестация в форме зачета, экзамена	Ликвидация в академических задолженностей по зачетам, экзаменам			
3	1 апреля	30 сентября		Промежуточная аттестация в форме зачета	Ликвидация в академических задолженностей по зачетам, экзаменам	Научно-исследовательская работа	Выпускная квалификационная работа	

VEREINBARUNG
ZWISCHEN DER STAATLICHEN UNIVERSITÄT SANKT PETERSBURG
UND DER UNIVERSITÄT HAMBURG ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT BEI DER
UMSETZUNG DES DUAL-DEGREE-MASTERSTUDIENGANGES
"POLAR AND MARINE SCIENCES (POMOR)"

Die Föderale staatliche budgetäre Einrichtung für Hochschulbildung „Staatliche Universität Sankt Petersburg“ (im Folgenden: SPbU), Russland, Universitetskaja nab. 7-9, 199034 Sankt Petersburg, vertreten durch den stellvertretenden Rektor für Internationales, Sergei Wladimirowitsch Andrjuschin, der auf der Grundlage der Vollmacht Nr. 28-21-503 vom 26. Dezember 2018 handelt, und die Universität Hamburg (im Folgenden: UHH), Deutschland, Mittelweg 177, 20148 Hamburg, vertreten durch den Präsidenten Univ.-Prof. Dr. Dr. h.c. Dieter Lenzen, vertreten durch den Dekan der Fakultät für Mathematik, Informatik und Naturwissenschaften Prof. Dr. Heinrich Graener, nachfolgend Vertragspartner, haben unter Berücksichtigung der Absicht der Vertragspartner, langzeitige und für beide Seiten vorteilhafte Zusammenarbeit im Bereich der Bildung und Wissenschaft weiterzuentwickeln, sowie des russischen und des deutschen Bildungsrechts Folgendes vereinbart:

Artikel 1: Zweck der Vereinbarung

Die Vertragspartner vereinbaren, die Zusammenarbeit bei der Umsetzung des Masterstudienganges „Polar- und Meeresswissenschaften (POMOR)“ / „Polar and Marine Sciences (POMOR)“, im Folgenden POMOR, weiterzuführen. Unter Federführung der UHH und der SPbU wird POMOR durch ein Netzwerk von Universitäten und Forschungseinrichtungen in Deutschland und Russland getragen. Dazu gehören die Universitäten Bremen, Kiel, Potsdam, Rostock und die Technische Universität Hamburg Harburg sowie das GEOMAR Helmholtz-Zentrum für Ozeanforschung Kiel, das Alfred-Wegener-Institut Helmholtz-Zentrum für Polar- und Meeressforschung (AWI), das Leibniz-Institut für Ostseeforschung Warnemünde (IOW), das Staatliche Institut für Arktis- und Antarktisforschung Sankt Petersburg (AARI) und das russisch-deutsche Otto-Schmidt-Labor für Polar- und Meeressforschung (OSL).

Nach einem erfolgreichen Abschluss des Studiums erhalten die Studierenden:

- In Russland: Die Masterqualifikation und die Masterurkunde der SPbU;
- In Deutschland: Den akademischen Grad „Master of Science“ (M.Sc.) und die Masterurkunde der UHH.

Artikel 2. Studiengang

POMOR ist ein deutsch-russischer Dual-Degree-Masterstudiengang. POMOR besteht aus Studienabschnitten, die insgesamt zwei Jahre (vier Semester) dauern (120 ECTS-Punkte). Die Inhalte der Studienabschnitte sind im Studienplan (Curriculum) und in den Fachspezifischen Bestimmungen des Studienganges (UHH) festgelegt. Die Unterrichtssprache ist Englisch. Der Hauptstandort des Studienganges ist die SPbU. Der Studiengang wird gemäß dem Studienverlaufsplan (Anlage 1) durchgeführt.

Artikel 3. Zulassung zum Studium und Studierende

3.1. Die Anzahl der zum Studium zuzulassenden Studierenden wird zwischen den Vertragspartnern unter Berücksichtigung der der SPbU zur Verfügung gestellten Kontrollzahlen für die Zulassung zum Studium abgestimmt.

3.2. Die Zulassung erfolgt im Zwei-Jahres-Turnus (ungerade Jahre) gemäß der geltenden Zulassungsordnung der SPbU. Die Auswahlkommission wird durch beide Vertragspartner abgestimmt und setzt sich aus Mitgliedern der SPbU, der UHH und ggf. der weiteren deutschen Partneruniversitäten und Partnerforschungseinrichtungen zusammen.

3.3. Die zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber werden an der SPbU eingeschrieben. Während des dritten Studiensemesters werden die POMOR-Studierenden an der UHH und gegebenenfalls an einer der im Artikel 4 genannten deutschen Partneruniversitäten der UHH eingeschrieben.

Artikel 4. Studium

4.1. Das Studium im Rahmen des Masterstudienganges POMOR erfolgt gemäß den Bildungsstandards der SPbU, der Studienordnung der SPbU, der Prüfungsordnung der Fakultät für Mathematik, Informatik und Naturwissenschaften der UHH nach einem durch beide Vertragspartner gemeinsam erarbeiteten und abgestimmten kompetenzorientierten Curriculum sowie einem Studienverlaufsplan, die an der SPbU und an der UHH (Fachspezifische Bestimmungen) nach den jeweils geltenden Regelungen in Kraft gesetzt werden.

4.2. Die Umsetzung des Studienplans erfolgt gemeinsam durch beide Vertragspartner und sieht im dritten Semester einen Aufenthalt der POMOR-Studierenden an der UHH oder einer beteiligten deutschen Partneruniversität vor, im Rahmen dessen 30 ECTS-Punkte erworben werden.

4.3. Die Lehrveranstaltungen im ersten und zweiten Fachsemester finden an der SPbU unter Einbeziehung von Wissenschaftlerinnen, Wissenschaftlern und Lehrkräften deutscher Forschungseinrichtungen und Partneruniversitäten statt. Dozentinnen und Dozenten der deutschen Partneruniversitäten und Partnereinrichtungen übernehmen max. 50% der Lehrverpflichtungen an der SPbU im Rahmen des Masterstudienganges POMOR. Daten zu allen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern sowie Lehrkräften, die die im POMOR-Curriculum vorgesehenen Fächer unterrichten, werden in die Masterzeugnisse der SPbU eingetragen.

4.4. Die zu wählenden Studienangebote im dritten Semester können im Rahmen des Masterstudiengangs „Integrated Climate System Sciences“ (M.Sc. ICSS) an der UHH bzw. an den deutschen Partneruniversitäten der Universität Hamburg – namentlich die Universität Bremen, die Christian-Albrechts-Universität zu Kiel und die Universität Potsdam – belegt werden. Die an den Partneruniversitäten besuchten Lehrveranstaltungen werden im Rahmen des Masterstudiengangs an der UHH anerkannt. Zwischen der SPbU und den deutschen Partneruniversitäten findet eine regelmäßige (jährliche) Abstimmung des Curriculums für das dritte Semester statt.

4.5. Das vierte Fachsemester kann wahlweise an der SPbU oder an der UHH bzw. ggf. an den deutschen Partneruniversitäten und Forschungseinrichtungen absolviert werden. Im Abschlusssemester wird die Abschlussarbeit (Masterarbeit, master thesis) in englischer Sprache verfasst. Die Betreuung und Begutachtung der Abschlussarbeit sowie die Bewertung des Vortrags erfolgt gemeinsam durch russische und deutsche Betreuerinnen oder Betreuer bzw. Gutachterinnen und Gutachter.

4.6. Die Anerkennung dieses Studienabschnitts und der an der UHH bzw. deutschen Partneruniversitäten erworbenen ECTS-Punkte erfolgt an der SPbU im Einklang mit der geltenden Ordnung und erfordert keine zusätzlichen Verfahren der Bestätigung oder Attestierung.

4.7. Das Curriculum des Masterstudienganges kann im gegenseitigen Einvernehmen der Vertragspartner gemäß den an der SPbU sowie der UHH geltenden Regelungen geändert werden.

Artikel 5. Abschlussprüfung

5.1. Die Abschlussprüfung besteht aus einer Masterarbeit sowie einer mündlichen Präsentation und Verteidigung. Die mündliche Präsentation und Verteidigung zum Thema der Masterarbeit erfolgt an der SPbU. Die Mitglieder der Prüfungskommission seitens der UHH und/oder der deutschen Partneruniversitäten können direkt vor Ort oder via Telekommunikation, z.B. per Videokonferenz, teilnehmen.

Artikel 6. Pflichten der Vertragspartner

Die Hochschulen verpflichten sich,

6.1. Eine Studien(fach)beratung anzubieten;

6.2. Die Studierenden je nach gesetzlicher Grundlage mit den jeweiligen Statuten, den Lizenzen zur Ausübung der Lehr- und Ausbildungstätigkeit, den Akkreditierungsurkunden und sonstigen Dokumenten, die die Organisation und Ausübung der Lehr- und Ausbildungstätigkeit regeln, sowie mit den Rechten und Pflichten von Studierenden bekannt zu machen;

6.3. Die Studierenden mit den Bedingungen und Besonderheiten bei der Durchführung des Dual-Degree-Studiengangs POMOR, die in dieser Vereinbarung festgelegt sind, bekannt zu machen.

6.4. Dem Vertragspartner (Zwischen-) Nachweise über die Leistungen der Studierenden, u.a. Prüfungsergebnisse, zur Verfügung zu stellen.

Artikel 7. Finanzierung

7.1. POMOR wird an der SPbU aus den Mitteln des föderalen Budgets und aus den Mitteln der natürlichen und juristischen Personen gemäß den Verträgen über gebührenpflichtiges Studium finanziert.

7.2. POMOR wird an der UHH und an ihren Partneruniversitäten Bremen, Kiel und Potsdam aus den durch die deutschen Partnereinrichtungen eingeworbenen Mitteln finanziert.

7.3. Während des Deutschlandaufenthaltes bezahlen die Studierenden aus eigenen Mitteln die Kosten, die mit Ihrem Aufenthalt in Deutschland verbunden sind, einschließlich des Semesterbeitrags der UHH. Die Studierenden an der UHH sind von der Pflicht zur Entrichtung des Verwaltungskostenbeitrags gemäß der Regelungen des Hamburgischen Hochschulgesetzes in der jeweils geltenden Fassung ausgenommen: Die UHH kommt für die aus den Deutschlandaufenthalten der Studierenden entstehenden Kosten nicht auf.

7.4. Die Studierenden bezahlen aus eigenen Mitteln die Reisekosten, Unterkunft, Krankenversicherung und Gebühren für ein Visum für Studienzwecke.

7.5. Je nach Etatplanung beider Partner können Studierende ein Stipendium erhalten. Über die Möglichkeit, ein Stipendium zu beantragen, werden die Studierenden vor Beginn des Studiums informiert.

Artikel 8. Durchführung des Studiengangs

8.1. Jeder Vertragspartner ernennt eine Verantwortliche bzw. einen Verantwortlichen / eine Arbeitsgruppe für die Erfüllung der Bestimmungen dieser Vereinbarung an der entsprechenden Universität.

8.2. Für die Evaluation und die Weiterentwicklung des Studienganges führen die Verantwortlichen mindestens einmal jährlich Beratungsgespräche durch.

Artikel 9. Laufzeit der Vereinbarung

9.1. Diese Vereinbarung tritt mit Unterzeichnung durch beide Vertragspartner in Kraft und löst die Vereinbarung vom 5. Juli 2011 ab. Änderungsvorschläge zu dieser Vereinbarung müssen dem Vertragspartner spätestens 6 Monate vor dem geplanten Änderungsdatum mitgeteilt werden. Beide Vertragspartner müssen den Änderungen zustimmen und diese in einer Ergänzungsvereinbarung schriftlich festlegen.

9.2. Die Laufzeit der Vereinbarung beträgt fünf Jahre. Jeder Vertragspartner kann die Vereinbarung zum Ende eines Studienjahres kündigen. Die Kündigungsfrist beträgt sechs Monate.

9.3. Jeder Vertragspartner erlaubt dem anderen Vertragspartner, die offizielle Bezeichnung und das Logo für die Bekanntmachung des Studienganges im internationalen und nationalen Bildungsraum zu benutzen. Jegliche Nutzung der Bezeichnung eines Vertragspartners durch den anderen Vertragspartner ohne direkten Zusammenhang mit den Bestimmungen dieser Vereinbarung bedarf der vorherigen Abstimmung mit dem jeweiligen Vertragspartner.

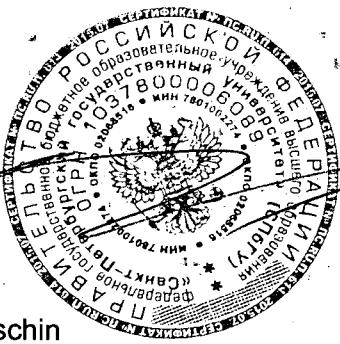
Artikel 10. Kopien und Sprache

Diese Vereinbarung ist in vier Originalexemplaren in russischer und deutscher Sprache verfasst, je zwei für jeden Vertragspartner. Jedes Originalexemplar ist rechtsgültig.

Sankt Petersburg / Hamburg, den _____ 20_____

Für die Staatliche Universität Sankt
Petersburg

Für die Universität Hamburg



S. W. Andrjuschin

Stellvertretender Rektor für Internationales

11.06.2019

Prof. Dr. H. Graener

Dekan der Fakultät für Mathematik,
Informatik und Naturwissenschaften

21.06.2019

Anlage 1

STUDIENVERLAUFSPLAN
des Masterstudienganges "Polar and Marine Sciences (POMOR)
Fachrichtung 05.04.06 Ökologie und Naturnutzung (BM.5527.*)

1. Studienjahr

Kalenderdaten			Aktivitäten							
Nr.	Von	Bis	1. Lehrveranstaltung	2. Prüfungen	3. Wiederholungsfristen	4. Praktika und Semesterarbeiten	5. Wissenschaftliche Forschungsarbeit	6. Abschlussprüfungen	7. Außerkurikulare Lehrveranstaltungen	8. Ferien
1.	1. Oktober	29. Dezember	Vorlesungen und Seminare	Zwischenprüfungen	Wiederholung der Zwischenprüfungen		Wissenschaftliche Forschungsarbeit			
2.	30. Dezember	8. Januar		Zwischenprüfungen	Wiederholung der Zwischenprüfungen					
3.	9. Januar	29. Januar		Prüfungen						
4.	30. Januar	10. Februar								Ferien
5.	11. Februar	29. Mai	Vorlesungen und Seminare	Zwischenprüfungen	Wiederholung der Zwischenprüfungen und Prüfungen					
6.	30. Mai	13. Juni	Vorlesungen und Seminare	Zwischenprüfungen und Prüfungen						
7.	14. Juni	27. Juni		Prüfungen						
8.	28. Juni	14. September					Forschungspraktikum			Ferien

2. Studienjahr

Kalenderdaten			Aktivitäten							
Nr.	Von	Bis	1. Lehrveranstaltungen	2. Prüfungen	3. Wiederholungsfristen	4. Praktika und Semesterarbeiten	5. Forschungsarbeit	6. Abschlussprüfungen	7. Außerkurriculare Lehrveranstaltungen	8. Ferien
1.	15. September	30. September	Zwischenprüfungen	Prüfungen	Wiederholung der Zwischenprüfungen und Prüfungen	Forschungspraktikum				
2.	01. Oktober	31. März	Vorlesungen und Seminare	Prüfungen	Wiederholung der Zwischenprüfungen und Prüfungen					Ferien
3.	01. April	30. September	Zwischenprüfungen	Prüfungen	Wiederholung der Zwischenprüfungen und Prüfungen		Wissenschaftliche Forschungsarbeit	Masterarbeit		Ferien